МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
Филологический факультет

АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ЛИНГВИСТИКИ И ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЯ

Сборник материалов VII (XXI)
Международной научно-практической конференции
молодых учёных
(16–18 апреля 2020 г.)

Выпуск 21

Томск
Издательский Дом Томского государственного университета
2020

DOI: 10.17223/978-5-94621-901-3-2020-126

**РЕПЕРТУАР ИЗДАНИЙ Э.Т.А. ГОФМАНА В РОССИИ
1990-х ГОДОВ: ОСОБЕННОСТИ И ПРИНЦИПЫ
ФОРМИРОВАНИЯ**

Макаревич Ф.С.

Томский государственный университет, студент

**THE REPERTOIRE OF HOFFMANN'S EDITIONS
IN RUSSIA IN THE 1990S:
FEATURES AND PRINCIPLES OF FORMATION**

Makarevich F.S.

Tomsk State University, student

Рассмотрено формирование репертуара сочинений Э.Т.А. Гофмана в России в 1990-е гг. с учетом новых условий издательского бизнеса и изменения читательских предпочтений.

Ключевые слова: Гофман, репертуар, позиционирование, история издания.

The article considers the formation of the repertoire of E.T.A. Hoffman's works in Russia in the 1990s, taking into account the new conditions of the publishing business and changes in reader preferences.

Key words: Hoffmann, repertoire, positioning, history of publication.

Научный руководитель: И.А. Айзикова, д-р филол. наук, профессор ТГУ.

Будущее произведений, которые впоследствии принято называть классикой, в большой степени предопределено гением автора, но не стоит забывать, что посредником между автором и читателем является издатель, который не только реагирует на читательский спрос, но и формирует его. Сочинения Э.Т.А. Гофмана являются в этом плане репрезентативным материалом, который вводит в поле исследования дополнительные вопросы, связанные с особенностями и принципами издания классика в иноязычной и инокультурной среде. 1990-е гг. были избраны как один из весьма показательных периодов в российском книгоиздании, характеризующийся структурной перестройкой, в том числе и едва ли не в первую очередь, в области репертуара. К тому же, 1990-е гг. оказались самыми успешными в издании произведений Гофмана в России за всю историю: в течение одного десятилетия в свет вышло 27 изданий, и только 2 из них – переиздания.

Приступая к рассмотрению обозначенной проблемы, сделаем краткий обзор истории издания сочинений Гофмана в России. Впервые переводы его произведений начали публиковаться в литературных журналах в

1820-х гг. Издавались отдельные повести: «Дон Жуан», «Золотой горшок», а также роман «Житейские воззрения Кота Мурра». Интерес к Гофману в этот период вплоть до 1840-х гг. был обусловлен формированием отечественной романтической традиции, со становлением реализма его сочинения почти перестали издаваться. С появлением модернистских направлений в русской литературе интерес к сочинениям Гофмана возобновился: в конце XIX в. вышло собрание сочинений писателя в 8-ми томах. Репертуар изданий расширился за счет «театральных» произведений немецкого романтика («Принцесса Бландина», «Принцесса Брамбилла» и др.). Издания Гофмана выходили и в дешёвых сериях, предназначенных для массового читателя. В области детской литературы сказка «Щелкунчик» стала самым издаваемым сочинением Гофмана в России. С приходом советской власти внимание издателей сосредоточилось на повестях «Крошка Цахес» и «Золотой горшок», трактовавшихся как сатирические, высмеивающие мещанство и бюргерство). В 1922 г., в сотую годовщину смерти Гофмана, выходит ряд юбилейных изданий. В 1930-е гг. московским издательством «Недра» публикуется собрание сочинений писателя в 7 томах. В 1946 г. в связи с делом журналов «Звезда» и «Ленинград» Гофман попал в список нежелательных к изданию. С этого времени издаются только «детские» произведения. В 1960–1970-е гг. в связи с развитием самиздата и литературного андеграунда снова возобновляется интерес к сочинениям немецкого писателя. Некоторые литературоведы даже пытаются вписать его в официальную литературу, заявляя о широте и глубине понятия «социалистический реализм» [1]. Появляется всё больше новых переводов. В годы перестройки выходит 11 книжных изданий, в предисловиях к которым заявляется о необходимости по-новому взглянуть на Гофмана и его творчество. За почти двухвековую историю издания Гофмана в России к 1990-м гг. образ немецкого писателя в восприятии русского читателя неоднократно менялся: от вдохновенного романтика, оперирующего тонкой иронией, фантастикой, до сатирика и «сумасброда», главным элементом творчества которого было «вдохновение винных паров» [2. С. 17]. Такую линию рецепции определяли переводчики, цензоры, литературоведы, влиявшие друг на друга. В свою очередь издательства стремились оказать влияние на читателя посредством формирования репертуара.

В 1990-е гг. огромное влияние на репертуарную политику издательств, как известно, оказала экономическая ситуация: «Идеологическую цензуру сменил

диктат рынка – теперь издавалось прежде всего то, что продавалось» [3]. Переиздавались дефицитные прежде детские книги. Пользовались огромным успехом фантастика, фэнтези, триллеры, детективы, которые раньше присутствовали на рынке в весьма ограниченном количестве. В этом контексте активно публикуются и сочинения Гофмана. Характерно, что более трети изданий предназначены для детей. Большая часть из них – это «Щелкунчик». Увеличение издательского интереса к данному произведению может быть также обусловлено выпуском в 1990 г. компанией Disney мультфильма-экранизации, который попал и на отечественный рынок. Кроме «Щелкунчика» для детей издавались «Повелитель блох», «Мастер Мартин-бочар и его подмастерья», «Золотой горшок».

Чаще всего произведения Гофмана публикуются в сборниках. Среди них примечателен сборник «Новеллы», изданный в 1990 г. под редакцией Н. Жирмунской. В предисловии «редактор рассматривает историю издания сочинений немецкого писателя в России в 1960–1970-е гг. и делает заключение о том, что в этот период его интерпретация как сатирика, использующего «реалистические элементы», выступала в роли «алиби писателя, плохо укладывающегося в привычные идейные и художественные стереотипы» [4. С. 20]. Задача сборника – напомнить о «другом, забытом и малоизвестном Гофмане». Эта формулировка во многом задавала тон в позиционировании последующих сборников Гофмана и издания его сочинений в целом.

В 1990-е гг. в составе 6 изданий был опубликован роман «Эликсиры сатаны», представляемый читателю как сочинение, в котором акцент делается на психологизме и готической фантастике (изд-во «Химия», 1993). Российские издатели пытаются привлечь к роману внимание «современных любителей мистико-психологической литературы» [5. С. 2]. В 1990-е в издательской среде растёт популярность книжных серий. Из вышедших в данный период 10 изданий Гофмана являются серийными. Палитра серий разнообразна: «Классики и современники. Зарубежная литература», «Азбука. Классика», «Лучшие сказки мира», «Для семейного чтения», «Сказки бабушки Улиты», «Антология готической литературы». Важно отметить, что 7 из 27 изданий Гофмана в 1990-е гг. были выпущены региональными издательствами, также вынужденными искать спасения в издании немецкого романтика как детского писателя и фантаста-мистика. Широта географии не уступает пестроте серий: «Кавказский край» – Ставрополь, «Конвер» – Екатеринбург, «Янтарный сказ» – Калининград.

Подводя итог, можно сделать заключение о том, что издатели 1990-х гг. сумели заинтересовать читателя произведениями Гофман, сделав акценты на их фантастической, мистической, детективной составляющей, а также в очередной раз представляя его сочинения как детские сказки.

Литература

1. Ельяшевич А. Художественная правда, жизнеподобие, «реализм без берегов» // Звезда. 1967. № 9. С. 188–204.
2. Житомирская З.В. Э.Т.А. Гофман : Библиография русских переводов и критической литературы. М. : Книга, 1964. 132 с.
3. Ильницкий А. Зарождение нового российского книгоиздания. Этап накопления. 1991–1994 годы // Книгоиздание современной России. М. : Вагриус, 2000. URL: <http://amicable.ru/publish/brochure> (дата обращения: 01.02.2020).
4. Жирмунская Н.А. Новеллы Э.Т.А. Гофмана в сегодняшнем мире // Новеллы / Э.Т.А. Гофман. Л. : Лениздат, 1990. С. 5–20.
5. Гофман Э.Т.А. Эликсиры сатаны. М. : Химия, 1993. 384 с.

DOI: 10.17223/978-5-94621-901-3-2020-127

ОСОБЕННОСТИ ВОСПРИЯТИЯ ЭЛЕКТРОННЫХ ОФИЦИАЛЬНО-ДЕЛОВЫХ ТЕКСТОВ

Хохлова Е.А.

Томский государственный университет, студент

FEATURES OF PERCEPTION OF ELECTRONIC OFFICIAL BUSINESS TEXTS

Khokhlova E.A.

Tomsk State University, student

В статье рассматриваются проблемы, связанные с восприятием официально-деловых текстов в связи с развитием систем электронного документооборота.

Ключевые слова: официально-деловой текст, электронный документооборот, восприятие.

The article discusses the problems associated with the perception of official business texts in connection with the development of electronic document management systems.

Key words: official business text, electronic document management, perception.

Научный руководитель: Е.А. Макарова, канд. филол. наук, доцент ТГУ.